



SYN RGIE

Magazine régional d'information

Atert - Öwersauer - Woltz

C'est la
rentrée!



**PRIME SEMS
DE 1.000 €**



CASTING SEMS ISOLATION

A LA RECHERCHE DE PERSONNES
SOUHAITANT RENDRE LEUR MAISON PLUS
EFFICACE SUR LE PLAN ÉNERGÉTIQUE!

50

Dans le cadre du projet européen SEMS, la campagne de sensibilisation énergétique 'Komm Spuer Mat' initiée par le Syndicat Intercommunal du Canton de Redange, nous recherchons:

les

PREMIERS CANDIDATS prêtes à améliorer
l'ENVELOPPE THERMIQUE de leur maison et de RÉDUIRE leur
consommation d'au **moins 30%**

LES AVANTAGES

- établissement d'un concept énergétique adapté
- accompagnement tout au long du chantier
- suivi de la qualité et de la bonne exécution des travaux
- demande d'obtention des subsides
- prime SEMS de 1.000.- €

CONTACTEZ-NOUS

Energieinfoline ☎ 26 62 08 01
www.ksm.lu - info@ksm.lu



Le projet SEMS s'inscrit dans le cadre de l'initiative Concerto et est co-financé par la commission européenne du 6^{ème} programme cadre



MINISTÈRE
DE L'ENVIRONNEMENT



SOMMAIRE - INHALT

Comité de rédaction

Gira Camille; Kintzelé Gilles;
Koppes Pierre; Lutgen Christine;
Kieffer Carlo; Verscheure Patrice;
Jacques Fons; Notarnicola Vincianne;
Kauten Paul

Rédacteur

Angel Marc

Direction artistique, illustration, mise en page et suivi de production

Today's Ink s.à r.l.

Crédit photographique

1^{ère} page © Albachiarra
Fotolia.com

Impression

Imprimerie Centrale s.a. - Luxembourg
Imprimé sur papier recyclé

Editeur responsable

Today's Ink s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss - L-8522 Beckerich

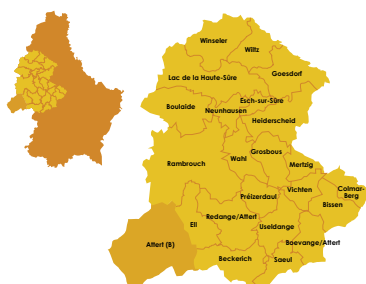
Renseignements et réservations

Tél.: 23 62 43-20 - Fax: 23 62 43-29
Email: synergie@todaysink.lu

© Today's Ink s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - Décembre 2009



Tirage 18.000 exemplaires dont 15.844 exemplaires distribués gratuitement

Magazine régional d'information bimestriel édité par Today's Ink s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale Leader Redange-Wiltz, le Naturpark Oewersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière Haute-Sûre, l'asbl Coopérations et l'Energieatelier asbl



Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

Loisirs & Culture - Freizeit & Kultur

4-5 Prabbeli

Du Jardin de Wiltz au Prabbeli - 3^{ème} partie
Vom Jardin de Wiltz zum Prabbeli - Teil 3

26 Agenda

Manifestations - *Veranstaltungen*

Formation - Bildung

6 RBS

„Age Explorer“: vieillissement à l'essai
Der „Age Explorer“: alt sein auf Probe

8-9 Genderhaus

Foire / Messe „*Stark Fraen - Stark Region*“

10-11 Landakademie-News

IMMOBILIER - IMMOBILIE

12 Annonces - *Anzeigen*

MOBILITÉ - MOBILITÄT

13 Semaine européenne de la mobilité *Europäischen Mobilitätswoche*

JEUNES - JUGEND

14-15 Réidener & Weeltzer Jugendtreff

Cool Summer 2009 à/in Wiltz
Classes Vertes um Misärshaff
Focus sur les jeunes - *Jugend im Fokus*

EAU & ENVIRONNEMENT - WASSER & UMWELT

19 Contrat de Rivière Attert

Oui aux prairies fleuries!
Blumenwiesen statt Rasenwüsten

20-21 Contrat de Rivière Haute-Sûre

Information et sensibilisation
Information und Sensibilisierung

PUBLI-REPORTAGE

22-23 Boutique «Beim Oscar» à/in Wiltz

Du p'tit mince au grand gros!
Vom kleinen Dünnen bis zum großen Dicken!

ECONOMIE - WIRTSCHAFT

24-25 Wiltz

Les friches industrielles de Wiltz
Die Wiltzer Industriebrachen



Du jardin de Wiltz au Prabbeli
Vom Jardin de Wiltz zum Prabbeli



Prabbeli Wiltz Cooperations asbl
8, rue de la montagne - L-9538 Wiltz
T +352 95 92 05 1 - F +352 95 92 05 45
cooperat@pt.lu - www.cooperations.lu



3^{ème} partie: COOPERATIONS et le Centre socioculturel régional Prabbeli

Wiltz est connue pour sa diversité culturelle: depuis toujours, ce haut-lieu d'industrie et de culture, situé non loin de la frontière belge, attire aussi bien des demandeurs d'emploi que des touristes du Luxembourg et de l'étranger. Aujourd'hui, les changements au niveau économique constituent un défi important pour la ville et ses 4500 habitants. Créativité et innovation sont des qualités recherchées. Le projet Prabbeli en est un bel exemple.

Dans les parties transformées de l'ancienne brasserie Gruber, une galerie d'art, une salle de cinéma, des bureaux, un café et un

restaurant ont trouvé leur place. Le projet, récompensé du prix des maîtres d'ouvrage et conçu par le bureau d'architectes Georges & Theis, doit son nom à sa toiture spectaculaire. Le Prabbeli (Parapluie) propose une offre culturelle et éducative s'adressant à un large public et contribue ainsi à l'amélioration de la qualité de vie de toute la région.

Le choix du gérant du Prabbeli par la commune en 2003 fut évident. L'organisation COOPERATIONS, qui avait déjà fait preuve de ses compétences en matière d'art et de participation socio-culturelle, s'imposa

pour la gestion du nouveau centre culturel. C'est ainsi qu'un concept nouveau vit le jour: un atelier protégé, fréquenté par des personnes handicapées et des chômeurs, devint prestataire de service dans le domaine du tourisme culturel.

Aujourd'hui, le Prabbeli propose des expositions, des concerts, des séminaires ou ateliers, des produits régionaux, des promenades dans le Jardin de Wiltz, des films actuels – ainsi que des séjours dans l'auberge de jeunesse gérée par la centrale des auberges de jeunesse.



Teil 3: COOPERATIONS & das Centre socioculturel régional Prabbeli

Kulturelle Vielfalt hat in Wiltz Tradition: mit seinen über 4.500 Einwohnern ist der altbekannte Festspiel- und Industriestandort nahe der belgischen Grenze ein Anziehungspunkt sowohl für Arbeitssuchende als auch Touristen aus dem In- und Ausland, – ein Ort mit reicher Geschichte und zahlreichen Geschichten. Heute stellt insbesondere der ökonomische Wandel Wiltz vor große Herausforderungen. Kreativität und Innovation sind gefragt. Beispielsweise dafür ist das Projekt Prabbeli.

In transformierten Gebäudeteilen der ehemaligen Brauerei Gruber fanden eine Galerie, ein Kinosaal, Büroräume, Café und

Restaurant Platz. Das mit dem Bauherrenpreis ausgezeichnete und vom Architekturbüro Georges & Theis konzipierte Projekt, dessen Name von seiner spektakulären Zeltdachkonstruktion herrührt, wartet heute mit einem Kultur- und Bildungsangebot auf, das ein breites Publikum anspricht und zur Lebensqualität in der Region beiträgt.

Mit der Wahl des Betreibers für das Prabbeli traf die Gemeinde Wiltz 2003 eine nahe liegende Entscheidung. Das Unternehmen COOPERATIONS hatte mit seinen Aktivitäten in den Bereichen Kunst, kultureller und sozialer Partizipation seine Kompetenzen bereits unter Beweis gestellt. Die

sollten nun mit denen eines Kulturzentrums verschmolzen werden. Ein neues Modell entstand: Eine geschützte Werkstatt, in der behinderte und langzeitarbeitslose Menschen mitwirken, entwickelte sich so zu einem wichtigen kulturtouristischen Serviceleister.

Heute bietet der Prabbeli Ausstellungen, Konzerte, Seminare oder Workshops, Regionalprodukte, Spaziergänge durch den Jardin de Wiltz, aktuelle Filme – und nicht zuletzt Übernachtungsmöglichkeiten in der von der Jugendherbergszentrale verwalteten Jugendherberge.



Service RBS a.s.b.l.
20, rue de Contern
L-5559 Itzig
T +352 36 04 78 1
F +352 36 02 64
seniorenakademie@rbs.lu
www.rbs.lu



„Age Explorer“: vieillissement à l’essai Der „Age Explorer“: alt sein auf Probe

Lors de la fête de l’apprentissage à Redange, le service RBS asbl (Institut de formation continue et académie des séniors) présenta un costume extraordinaire qui, le temps de quelques minutes, fait vieillir son porteur de plusieurs décennies.

Muni de revêtements spéciaux, ce costume développé par l’institut Meyer-Hentschel de Sarrebruck raidit les articulations des coudes et des genoux, tandis que le pantalon et la veste sont alourdis par des poids. Des gants réduisent la motricité et produisent avec leur intérieur rugueux des picotements comme doivent les ressentir des personnes atteintes d’arthrite. Des oreillettes ne laissent transpercer que vaguement les bruits environnants. Finalement, un casque à visière affaiblit la vue et réduit la capacité de distinguer des couleurs comme le vert et le bleu. De plus, tout baigne dans une lueur jaunâtre, effet dû à l’opacification des cristallins chez les personnes âgées.

L’„Age Explorer“ fait ressentir de façon massive les conséquences typiques de l’âge. Son objectif n’est cependant pas de faire peur du vieillissement, mais d’inciter à réviser son attitude envers les personnes âgées.

Une collaboratrice du Service RBS a essayé le costume: La prochaine fois que je me trouve devant une caisse au supermarché à regarder impatientement ma montre parce que la dame ou le monsieur âgé devant moi n’arrive pas à sortir sa monnaie assez vite, j’espère me rappeler mon expérience de l’„Age Explorer“.

Der Service RBS asbl (Fortbildungsinstitut & Seniorenakademie) stellte Anfang Juni beim Redinger „Lernfest“ einen einzigartigen Anzug vor, der seinen Träger binnen Minuten um Jahrzehnte altern lässt.

Durch den Anzug vom Saarbrückener Meyer-Hentschel Institut werden Ellbogen und Kniegelenke durch entsprechende Schoner versteift, während Hose und Jacke mit Gewichten beschwert sind. Handschuhe schränken die Feinmotorik ein und vermitteln durch ihre rauhe Innenseite ein kratziges Kribbeln, wie es arthrosegeplagte Menschen wohl spüren müssen. Ohrenschützer lassen die Geräusche der Umwelt nur noch dumpf erscheinen. Schließlich schwächt ein Helm mit Sichtschutz die Sehschärfe und reduziert die Fähigkeit, Farben wie z.B. grün und blau voneinander zu unterscheiden. Außerdem ist alles in ein gelbliches Licht getaucht, wie es der Linsenrübung älterer Menschen entspricht.

Durch den „Age Explorer“ werden die typischen Alterserscheinungen in massiver Form erlebt. Ziel dieser Erfindung ist jedoch keinesfalls, Angst vor dem Altern zu machen, sondern dazu anzuregen, den Umgang mit alten Menschen zu überdenken.

Eine Mitarbeiterin des Service RBS hat den Anzug probiert: Wenn ich das nächste Mal an der Kasse im Supermarkt ungeduldig auf die Uhr schaue, weil der alte Herr oder die alte Dame vor mir das Kleingeld nicht so schnell aus dem Portemonnaie bekommt, werde ich mich hoffentlich auch an meine Erfahrungen im „Age Explorer“ erinnern.

TRACTOR PULLING

Eurocup finals



20.09.2009

9h30

www.ltpf.lu

BETTORN (Lux)



PALL CENTER

OBERPALLEN - à 4 min. d'Arlon

NOUVELLES
BOUTIQUES


Little FOX
FASHION BABY

articles puériculture


Fox Design
FASHION DESIGN

cadeaux et décoration

12/09

OUVERTURES
PRÉVUES*

26/09



E-mail : contact@pallcenter.lu
www.pallcenter.lu
Pall Center est ouvert tous les dimanches de 8h à 19h
et tous les jours de 8h à 20h sans interruption.
Les boutiques de 9h à 20h non stop et le dimanche de 9h à 19h.
La station fonctionne les mêmes jours de 8h30 à 20h.
Le dimanche de 8h à 20h. Le complexe est fermé le lundi.

CENTRE COMMERCIAL
OBERPALLEN - GRAND-DUCHÉ - TÉL : 00352/23 64 41
L-8552 Oberpallen 2, Arelersstrooss : Autoroute E 25/E 411 Bruxelles Luxembourg,
sortie n°31, Direction Arlon/Mersch, Direction Diekirch/Redange

*sous réserve de modification



Genderhaus

1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
T +352 26 62 09 87
F +352 26 62 09 47
genderha@pt.lu



„Staark Fraen - Staark Regioun“



Vendredi/Freitag 02.10.09

19.00-21.30 H/Uhr - Attert-Lycée Redange

Soirée «échange des cartes de visites»

Visitenkarten-Party

Samedi/Samstag 03.10.09

10.30-18.00 H/Uhr - Attert-Lycée Redange

Foire des entreprises féminines avec plus de 25 exposantes

Messe der Frauenbetriebe mit mehr als 25 Ausstellerinnen

Sur l'initiative du Genderhaus, plus de 25 entreprises dirigées par des femmes des communes LEADER Redange-Wiltz se présentent à l'Attert-Lycée de Redange.

Soirée « échange des cartes de visites »

Ve 2 octobre 2009 - 19h00-21h30

Cette soirée est destinée à établir ou approfondir des contacts entre les participantes et à développer un réseau régional. C'est aussi l'occasion d'agrandir sa clientèle, de faire la connaissance, d'offrir ses services à des entreprises existantes ou d'échanger ses idées.

Au programme :

Mot de bienvenue par Madame Edmée Schanck-Bisdorff, présidente de l'a.s.b.l. Service à l'égalité des chances Redange/Attert
Présentation du projet «Stark Fraen - Stark Region» par Madame Barbara Gemnich, chargée à l'égalité des chances du Genderhaus
Networking en Allemagne: Expériences et recommandations par Madame Dr. Ann Marie Krewer du Frauenbildungswerk Zülpich, modératrice de la soirée.

Le réseau luxembourgeois des entreprises fondées par des femmes, par Madame Françoise Folmer, présidente de la Fédération des femmes cheffes d'entreprise du Luxembourg (FFCEL)

Vin d'honneur. Encadrement musical: L'Ensemble de Flûtes de l'École de musique du canton de Redange sous la direction de Madame Nancy Schleich-Schneider.

Traduction simultanée en français

Inscription obligatoire pour la soirée « échange des cartes de visite »
genderha@pt.lu

T 26 62 09 87

F 26 62 09 47

Foire des entreprises féminines avec plus de 25 exposantes

Sa 3 octobre 2009 - 10h30-18h00

Cette journée contribuera à faire connaître la diversité des initiatives commerciales, à gagner de nouveaux clients tout en encourageant les femmes à créer leurs propres activités. Ici, elles trouveront de nombreux modèles et sources d'inspiration et pourront rencontrer des femmes engagées dans des projets similaires. La foire offre aussi la possibilité de se faire conseiller dans la reprise du travail.

Au programme:

13h00 - 14h00 - Atelier

«Comment créer sa propre entreprise?»

Présentatrice: Christiane Wickler directrice du Pall Center, Women Business Manager of the Year 2007

14h30 - 15h30 - Atelier

«Se réinsérer dans le monde du travail, mais comment?»

Présentatrice: Marceline Jons et Renée Lambert de «L'Initiativ Rëm Schaffen/IRS» - Réinsertion au travail pour femmes -

16h30 - 17h00 - dans le cadre de la campagne «Gesond lessen - Méi beweegen»

Défilé de Mode

Organisé par la Maison de Jeunes Redange et la Croix-Rouge, Service «Migrants & Réfugiés»

Animation pour filles et garçons par l'école de cirque Zaltimbanq'

Repas et boissons proposés par les femmes du «Handballclub Réiden»

Entrée gratuite pour les 2 manifestations

Auf Initiative des „Genderhaus“ präsentieren sich mehr als 25 von Frauen geführte Betriebe der „LEADER“-Gemeinden Redingen-Wiltz im Attert-Lycée Réiden.

Visitenkarten-Party

Fr 2. Oktober 2009 - 19.00-21.30 Uhr

Dieser Abend bietet die Gelegenheit, Visitenkarten auszutauschen, Kontakte zu knüpfen oder seine Kundschaft zu vergrößern. So wird der Aufbau eines Beziehungsnetzwerks und der Austausch mit Gleichgesinnten in der Region gefördert, aber auch die Suche nach dem geeigneten Arbeitsplatz erleichtert.

Programm:

Begrüßung durch Frau Edmée Schank-Bisdorff, Präsidentin des Service à l'égalité des chances Redange/Attert asbl

Präsentation des Projektes „Stark Fraen – Stark Region“, Frau Barbara Gemnich, Gleichstellungsbeauftragte des Genderhauses

Netzwerke in Deutschland: Erfahrungen und Empfehlungen, Frau Dr. Ann Marie Krewer des Frauenbildungswerkes Zülpich und Moderatorin des Abends

Das luxemburgische Netzwerk Unternehmerinnen, Frau Françoise Folmer, Präsi-

dentin der „Fédération des femmes cheffes d'entreprise du Luxembourg“ (FFCEL)

Ehrenwein. Musikalische Begleitung: Flöten-Ensemble der Musikschule des Kantons Redingen unter der Leitung von Nancy Schleich-Schneider.

Direktübersetzung auf Französisch

Anmeldungen für die Visitenkartenparty sind erforderlich:
genderha@pt.lu

T 26 62 09 87

F 26 62 09 47

Messe der Frauenbetriebe mit mehr als 25 Ausstellerinnen

Sa 3. Oktober 2009 - 10.30-18.00 Uhr

Die Messe präsentiert die Vielfalt an Geschäftsideen von Frauen und will andere dazu ermutigen, sich selbstständig zu machen. Hier kann frau/man Vorbilder und MitstreiterInnen treffen und sich inspirieren lassen, neue KundInnen gewinnen oder gegebenenfalls den Weg zurück in den Beruf finden.

Programm:

13.00 - 14.00 Uhr - Workshop

„Wie mache ich mich selbstständig?“

Moderatorin: Christiane Wickler, Direktorin Pall Center, Women Business Manager of the Year 2007

14.30 - 15.30 Uhr - Workshop

„Zurück in den Beruf, aber wie?“

Moderatorinnen: Marceline Jones/Renée Lambert, „Initiativ Rëm Schaffen/IRS“ - Wiedereingliederung für Frauen

16.30 - 17.00 Uhr im Rahmen der Kampagne „Gesond lessen - Méi beweegen“

Modeschau

organisiert vom „Jugendtreff Réiden“ und Roten Kreuz, Service „Migranten & Flüchtlinge“

Animation für Mädchen und Jungen durch Zirkusschule Zaltimbanq'

Essen und Trinken, organisiert von den Damen des Handballclub Réiden

Eintritt für beide Veranstaltungen ist frei



Landakademie
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-23
F +352 89 95 68-40
info@landakademie.lu
www.landakademie.lu



Landakademie – News

La Landakademie, devenue entretemps une institution fixe dans le Nord du Luxembourg, se propose d'offrir à la population la possibilité d'une formation continue en région rurale. Afin d'être à la hauteur de ces exigences, la banque de données vient d'être élargie de deux instruments intéressants.

Rétrospective de la fête de l'apprentissage 2009

A l'instar de l'édition 2007 à Hosingen, et malgré le temps peu accueillant, de nombreux visiteurs ont à nouveau trouvé le chemin vers Redange pour assister à la fête de l'apprentissage. Plus de 5000 personnes ont pu admirer sur 90 stands différents une multitude de choses intéressantes et instructives. En matière de nourriture intellectuelle, il y en avait décidément pour tous les goûts!

Rendez-vous donc pour une troisième édition de la fête de l'apprentissage, en 2011 à Echternach.

Vous trouverez un reportage plus détaillé sur ce qui s'est passé à Redange sur le site www.lernfest.lu

La région de la Landakademie s'agrandit!

Etant donné que la Landakademie rencontre un vif intérêt dans le Nord du Grand-Duché et que l'offre s'élargit progressivement, les responsables des régions LEADER Müllerthal et Lëtzebuerg West ont décidé de se joindre au projet à partir du 1er juillet 2009.

Vous trouverez dès lors sur notre banque de données, en plus des cours ayant lieu au Nord du pays, également des offres provenant de ces deux régions. La multitude des possibilités de formation continue n'en sera que plus vaste.

Au cours des prochains mois, n'oubliez donc pas de jeter de temps en temps un regard sur notre site:

www.landakademie.lu

Nouveau: banque de données pour salles de conférences!

En vue d'améliorer nos services aux utilisateurs et aux prestataires, nous introduirons dès automne une banque de données sur notre site www.landakademie.lu sur laquelle se trouveront au fur et à mesure toutes les salles de conférences disponibles dans la région.

Sur cette banque de données, vous trouverez les locaux convenant pour vos séminaires, cours, congrès, foires ou événements, offerts par des prestataires, des hôtels, des centres de conférences ou de congrès. Cherchez le lieu et l'équipement souhaité et vous trouverez le local de votre choix!



Nouveau: Recherche de proximité!

Si vous vous intéressez aux offres de formations en général, mais que vous n'avez pas envie de parcourir de longs trajets pour cela, ou bien si vous voulez savoir quels cours ont lieu près de chez vous, l'innovation suivante sur notre site www.landakademie.lu pourrait vous être utile.

A côté de la banque de données pour salles de conférences, notre site présente une deuxième mise à jour, celle de la recherche de proximité, qui vous permet de trouver l'offre dans votre région de façon simple et rapide. Il suffit de sélectionner un radius de 10, 20 ou 25 km, et vous recevez un aperçu des cours programmés à la proximité désirée!



Landakademie – News

Die Landakademie, inzwischen eine feste Institution im Norden Luxemburgs, will der Bevölkerung ermöglichen, sich auch im ländlichen Raum weiterzubilden. Um dieser Anforderung gerecht zu werden, wurde die Datenbank um zwei weitere interessante Instrumente erweitert.

Rückblick auf das Lernfest 2009:

Wie 2007 in Hosingen hatten auch dieses Jahr wieder zahlreiche Besucher den Weg zum Lernfest gefunden, und das trotz eher durchwachsenem Wetter! Über 5000 Gäste konnten auf 90 verschiedenen Ständen allerhand Lehrreiches und Wissenswertes bestaunen. Was geistige Nahrung betrifft, ging hier bestimmt niemand hungrig vom Tisch!

Einer dritten Auflage des Lernfestes in Echternach im Jahr 2011 dürfte demnach nichts mehr im Wege stehen!

Einen Bericht über das, was in Redange geboten wurde, finden Sie unter: www.lernfest.lu

Die Landakademie-Region wächst!

Da die Landakademie im Norden Luxemburgs auf reges Interesse stößt und das Weiterbildungsangebot ständig größer wird, haben die Verantwortlichen der LEADER Regionen Müllerthal und Lëtzebuerg West entschieden, dem Projekt ab dem 1. Juli 2009 beizutreten.

So sind in Zukunft nicht nur Kurse, die im Norden des Landes stattfinden, auf unserer Datenbank zu entdecken, sondern auch Angebote aus diesen beiden Regionen. Dies wird der Vielfalt an Weiterbildungsmöglichkeiten sicherlich sehr zugute kommen.

Werfen Sie also in den nächsten Monaten ruhig öfters einen Blick auf unsere Internetseite: www.landakademie.lu

Neu: Tagungsraumdatenbank!

Um die Landakademie noch interessanter und vielfältiger für Nutzer und Anbieter zu gestalten, wird ab Herbst eine Tagungsraumdatenbank auf der Internetseite www.landakademie.lu eingerichtet, auf der Sie nach und nach alle verfügbaren Räume, Konferenzsäle, usw. aus unserer Region finden.

In dieser Tagungsraumdatenbank finden Sie die passenden Räumlichkeiten für Ihre Seminare, Kurse, Tagungen, Hausmessen oder Events, die Ihnen von Bildungsanbietern, Hotels, Konferenzzentren und Tagungshäusern bereitgestellt werden. Suchen Sie nach gewünschten Standorten und Ausstattungsmerkmalen und finden Sie die Unterkunft Ihrer Wahl!



Neu: Umkreissuche!

Falls Sie an Weiterbildung prinzipiell interessiert sind, jedoch keine Lust haben, zu diesem Zweck weite Strecken zurückzulegen, oder falls Sie wissen möchten, welche Kurse in Ihrer Umgebung stattfinden, dürfte die folgende Neuerung auf der Internetseite www.landakademie.lu für Sie von Nutzen sein.

Neben der Tagungsraumdatenbank erhält unsere Webseite ein weiteres Update, nämlich eine Umkreissuche, welche es Ihnen ermöglicht, das Angebot in Ihrer Region einfach und schnell zu finden! Sie müssen nur von Ihrem Wohnort aus einen Umkreis von 10, 20 oder 25 km auswählen, anschließend werden Ihnen alle in diesem Umkreis stattfindenden Kurse angezeigt!



À LOUER OU À ACHETER
BUREAUX

Lots de 100 à 300 m²

Beckerich
G.-D. de Luxembourg

- Construction basse énergie
- Cadre et agréments locaux et régionaux
- à 10 min de la frontière belge (Arlon)
- à 30 min de Luxembourg-ville
- environnement calme et verdoyant
- grand parking pour voitures



26 62 07 72
Email: info@ergiepark.lu

Immobilière
de l'Attert
depuis 1996



Dirckes - Poppe Sabine

Toutes opérations immobilière
Syndic-Gérance d'immeubles
Agent d'assurance AXA

Service et suivi personnalisé
www.immoaida.lu

21, Grand-Rue L-8510 Redange-Attert
Tél.: 23 62 90 20 - Fax: 26 62 02 45
Gsm: 021 27 60 47
immoaida@pt.lu

HOSTERT MAISON INDIVIDUELLE

A VENDRE



Très belle maison rénovée style contemporain en gardant le charme de l'ancien. Magnifique séjour de 63 m² avec accès au jardin. Rch: entrée, cuisine équipée, bureau, s-d-b, buanderie, gge, terrasse couverte; 1^{er} ét: séjour, 2 chambres, Wc sép. 2^{ème}ét: grande chambre parentale avec douche à l'espagnole. Sous-sol: 1 excellente cave à vin voûtée et sol en gravier.

Prix: 485 000 € Disponibilité: immédiatement

NOERDANGE BUNGALOW

A VENDRE



Charmant bungalow individuel. Aménagement intérieur très agréable, facile à vivre, de plein pied. Rch: Hall d'entrée, wc sép, beau séjour spacieux, cuis eq, 4 ch, dressing, sdb, sdd, terrasse. Car port pour 2 voitures, abri de jardin, joli jardin avec un étang. Grenier non-aménageable, mais utilisable.

Prix: 495 000 € Disponibilité: à convenir

Pour insérer vos offres immobilières sur cette page
RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS:

T +352 23 62 43-20 synergie@todaysink.lu



Semaine européenne de la mobilité Europäischen Mobilitätswoche

16-22 septembre 2009 - 16.-22. September 2009

Du 16 au 22 septembre 2009, plus de 2000 villes européennes participeront à la Semaine européenne de la mobilité, signalant de cette façon leur engagement et leur intérêt pour ce sujet très en vogue. L'occasion pour notre rédaction de faire le point sur la mobilité dans nos régions.

En 1995, le canton de Redange vit naître une campagne de sensibilisation et de mobilisation sous le sigle «KOMM FUER MAT!» Issue d'une initiative régionale, cette campagne trouve son origine dans une grande enquête effectuée par les responsables communaux auprès des ménages du canton afin de mieux comprendre les habitudes de déplacement et surtout les besoins en moyens de transports en commun. Il faut préciser qu'alors, seules quelques lignes circulaient vers Luxembourg et Ettelbruck/Diekirch et seulement à une cadence de 3 à 4 courses par jour.

Forts de ce constat et des précieux renseignements collectés au cours de cette enquête publique, lors de laquelle les membres des commissions de l'environnement n'ont pas hésités à solliciter les citoyens directement à leur porte, les responsables communaux ont rencontré Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre des Transports de l'époque.

La décision fut prise d'élargir l'offre de bus pour répondre aux besoins de la population, mais aussi de promouvoir l'utilisation des transports en commun. Depuis, le nombre d'utilisateurs a plus que triplé et l'offre de bus a continué à se développer avec le résultat que l'on connaît aujourd'hui: des liaisons régulières vers Luxembourg-Ville et la Nordstad entre 6h00 et 23h00, le dimanche une communication toutes les trois heures de et vers Luxembourg-Ville.

De plus, l'implantation de l'Atert-Lycée a engendré une augmentation de l'offre de bus dans tout le canton de Redange/Attert.

Pour tout renseignement sur les bus disponibles et les horaires de ceux-ci www.mobiliteit.lu

Il est loin le temps où le canton menait une existence isolée dans le «far-west» du pays.

Zwischen dem 16. und dem 22. September 2009 werden mehr als 2000 europäische Städte an der Europäischen Mobilitätswoche teilnehmen und auf diese Weise ihr Engagement und ihr Interesse an diesem brandaktuellen Thema zu bezeugen. Für die Synergie-Redaktion ist dies die Gelegenheit für eine Bestandsaufnahme der Mobilität in unserer Region.

1995 startete der Kanton Redingen eine Sensibilisierungskampagne unter dem Motto «KOMM FUER MAT!». Aus einer regionalen Initiative hervorgehend, fand die Aktion ihren Anfang mit einer Umfrage, welche die Verantwortlichen der jeweiligen Gemeinden bei ihren Haushalten durchführten, um die Fortbewegungsgewohnheiten und vor allem den Bedarf an öffentlichen Transportmitteln der Einwohner zu erfassen. Ein großangelegtes Unterfangen, bei dem die Mitglieder der damaligen Umweltkommissionen sich nicht scheuten, ihre Auskünfte von Tür zu Tür einzuholen. Zu jener Zeit fuhren wohlgemerkt lediglich einige Buslinien nach Luxemburg und Ettelbrück/Diekirch, und dies nur zu 3-4 Fahrten pro Tag.

Diese Feststellung ebenso wie die wertvollen Informationen, die aus besagter Umfrage hervorgingen, bewogen die Gemeindeverantwortlichen zu einem Treffen mit der damaligen Transportministerin, Frau Mady Delvaux-Stehres.

Es wurde beschlossen, das Busangebot zu erweitern, um den Bedürfnissen der Bürger gerecht zu werden, außerdem für den Gebrauch der öffentlichen Transportmittel zu werben. Seither hat sich die Zahl der Benutzer verdreifacht, das Busangebot hat sich weiter vergrößert, sodass heute regelmäßige Verbindungen zwischen 6 und 23 Uhr in Richtung Luxemburg-Stadt und Nordstad, bzw. sonntags alle drei Stunden eine Verbindung von oder nach Luxemburg-Stadt, bestehen.

Auch das Atert-Lycée hat zu einer Verbesserung der Busverbindungen im gesamten Redinger Kanton beigetragen.

Auskünfte zu Verbindungen und Uhrzeiten finden Sie unter www.mobiliteit.lu

Lange ist's her, dass man den Kanton Redingen als den abgelegenen « Wilden Westen » des Landes betrachtete!

Voyages & Excursions



Rapide des Ardennes s.à r.l.



Reidener Jugendtreff
1, rue de Niederpallen
L-8510 Redange
T +352 23 62 05 09
F +352 23 62 09 85
martine@mjredange.lu

Jugendhaus Wooltz
59, rue Michel Thilges
L-9502 Wiltz
T +352 95 93 27
F +352 95 01 90
cijwiltz@pt.lu
www.jhwolz.lu



Cool Summer 2009 à/in Wiltz

Dix-huit jeunes de la Maison de Jeunes Wiltz ont testé leurs limites: du 13 au 17 juillet le Centre Information Jeunes Wiltz proposa une semaine riche en émotions à Durbuy en Belgique. Logés dans un somptueux chalet, les adolescents prenaient part à une compétition culinaire où l'équipe des filles a bien montré qu'elles étaient les chefs. Pendant la journée, des activités sportives comme la spéléologie, l'escalade, le kayak, un parcours challenger, une descente de 44 m et d'autres aventures étaient au programme. Les participants, âgés entre 12 et 25 ans, sont allés au bout de leurs possibilités.

Une semaine remplie d'expériences captivantes qui restera sans doute gravée dans la mémoire de tous les participants, qui se sont déjà donné rendez-vous dans un an, en espérant que l'un(e) ou l'autre copain ou copine sera également de la partie. Avis donc aux amateurs!

Achtzehn Jugendliche aus dem Jugendhaus Wiltz gingen bis an ihre Grenzen: Das Jugendhaus bot zwischen dem 13. und 17. Juli eine ereignisreiche Woche im belgischen Durbuy an. In einem prächtigen Ferienhaus untergebracht, nahmen sie an einem kulinarischen Wettbewerb teil, bei dem die Mädchen deutlich machten, wer die Chefs im Hause waren. Tagsüber boten Höhlenforschung, Klettern, Kayak, Erlebnispfad und andere Abenteuer die Gelegenheit, seine eigenen Grenzen kennenzulernen.

Alles in allem eine Woche voller spannender Erlebnisse, die sicherlich allen Beteiligten in bester Erinnerung bleiben wird, und für welche die meisten sich bereits jetzt für das kommende Jahr verabredet haben, in der Hoffnung, dass der eine oder andere Neuling sich dazugesellen möchte. Der Aufruf richtet sich demnach an alle, die zwischen 12 und 25 Jahre alt sind und Lust auf Abenteuer haben!

Babysitting Service

www.babysitting.lu

Le Centre Information Jeunes Wiltz recrute des jeunes qui veulent avoir un peu d'argent de poche et leur propose une formation de babysitter. Par la suite ils pourront s'inscrire dans le site www.babysitting.lu pour offrir un service de garde d'enfants dans leur région. Alors jeunes ou parents prenez contact avec le Jugendhaus Wooltz pour adhérer à une formidable proposition.

Das Jugendhaus Wiltz sucht Jugendliche, welche ihr Taschengeld aufbessern möchten und schlägt ihnen ein Ausblidung als Babysitter vor. Nachher können sie sich auf www.babysitting.lu eintragen, um ihre Babysitter-Dienste regional anzubieten. Also Jugendliche und Eltern, zögert nicht mit dem Jugendhaus Wiltz Kontakt aufzunehmen, um diese Aktion zu unterstützen.

Classes Vertes um Misärshaff



Am Cader vum Leader-Projet «Classes Vertes um Misärshaff» s'icht d'Fondation Fnel (Fédération nationale des Éclaireurs et Éclaireuses du Luxembourg) Léierpersonal, Guiden, Animateurs oder Éducateurs etc. déi bereed wäeren Aktivitéiten fir Schoukllassen um Haff bei der Misärsbréck ze encadréieren. D'Aktivitéiten sollen am néie Schouljoër, also September 2009 ulaafen an am Laaf vun der Zeit ee komplette Programm fir Klassen vum Primär an Sekundär ronderem d'Emwelt an d'nohaltég Entwécklung ubidden. D'Aktivitéiten dauren entweder hallef Deeg oder ganz Deeg an sin komplett préparéiert. Et besteed natiirlech och d' Méiglechkeet fir eegen Aktivitéiten ze proposéieren an néi Ideen ze réaliséieren. Fir wéider Informatiounen kënt Dir lech un d'Gestonnaire vum Haff wenden: **Lea Bonblet, lea@fnel.lu**



Réidener & Weeltzer Jugendtreff Focus sur les jeunes - Jugend im Fokus

Pendant les mois de septembre et octobre, un drôle de véhicule circule dans les communes de la région Leader Redange-Wiltz; il s'installe sur les places et accueille durant une semaine les adolescents des maisons de jeunes.

Le «Roulot'ographe», sorte de caravane transformée en appareil photo géant, doit son existence à l'imagination de la photographe Annick Scholtus. Fonctionnant selon le principe de la camera obscura, l'engin fait office de boîtier; il suffit d'un petit trou pour refléter la lumière qui s'imprime sur l'écran ou le papier photosensible.

Faire comprendre aux jeunes le fonctionnement d'un appareil photo, telle était l'idée de départ, mais le projet a vite évolué au service de ses adhérents qui, au cours de différents ateliers, photographient, développent, s'expriment et exposent. Sur le thème «**mäin Doheem**», mon chez-moi, les jeunes, fascinés par le côté magique du «Roulot'ographe», partagent les photos des endroits où ils se sentent à l'aise.

Soutenu par des fonds européens du programme communautaire «**Jeunesse en action**», le projet a démarré au Réidener Jugendtreff pour entamer un petit périple à travers la région. Une exposition finale permettra de découvrir les résultats de l'opération et les talents des participants. Les dates où le «Roulot'ographe» fait escale dans votre commune vous seront communiquées ultérieurement.

En juillet, le Réidener Jugendtreff lança «**MIC ADOS**», projet innovateur à l'adresse des adolescents de 12 à 16 ans, qui, durant deux semaines, pouvaient s'inscrire dans des ateliers de théâtre, photographie, graffiti, Hip Hop, Jump etc.

Ces activités seront à la base d'un échange international dans le cadre du programme LEADER en 2010 avec la Finlande, l'Allemagne, l'Estonie, la France et notre région Leader. Il s'agit d'un projet intitulé «**La Planète m'a dit...**» visant à sensibiliser les jeunes aux problèmes environnementaux en utilisant différents ateliers artistiques comme vecteurs. Nous ne manquerons pas de vous en tenir au courant dans les prochaines éditions.

Von September bis Oktober verkehrt ein seltsames Gefährt durch die Gemeinden der Leader-Region Redange-Wiltz, macht Halt auf den Ortsplätzen und lädt Jugendliche aus den lokalen Jugendhäusern zur Besichtigung ein.



Der «Roulot'ographe», ein zur Riesenkamera umgebauter Wohnwagen, verdankt seine Existenz der Fotografin Annick Scholtus. Nach dem Prinzip der Camera Obscura dient das Fahrzeug als Gehäuse; durch ein kleines Loch dringt Licht ins Innere und projiziert sich auf einen Schirm bzw. lichtempfindliches Papier.

Ursprünglich dazu gedacht, jungen Leuten das Funktionieren einer Fotokamera zu erklären, hat sich das Projekt schnell weiterentwickelt, so dass seine Teilnehmer inzwischen in Workshops fotografieren und entwickeln lernen und ihre Werke anschließend ausstellen. Begeistert von der magischen Ausstrahlung des «Roulot'ographe» zeigen die Jugendlichen unter dem Motto «**mäin Doheem**» ihre Lieblingsplätze.

Das Projekt wird unterstützt durch das EU-Programm «**Jugend in Aktion**» und startet im Réidener Jugendtreff mit einer Rundfahrt durch die Region. Die Daten, an denen der «Roulot'ographe» in Ihrer Gemeinde Halt macht, werden Ihnen später mitgeteilt.

Im Juli ließ der Réidener Jugendtreff ein anderes innovatives Projekt steigen: «**Mic Ados**» richtet sich an Jugendliche zwischen 12 und 16 Jahren, die sich für zwei Wochen an Workshops für Theater, Fotografie, Graffiti, Hip Hop, Jump u.v.m. beteiligen können.

Diese Aktivitäten dienen als Grundlage für einen internationalen Austausch im Rahmen des LEADER-Programms, der 2010 zusammen mit Finnland, Deutschland, Estland, Frankreich und unserer Leaderregion organisiert wird. Es handelt sich um ein Projekt unter dem Motto «**Der Planet sagte mir...**», das die Jugendlichen über künstlerische Arbeit für Umweltprobleme sensibilisieren soll. Wir werden in einer unserer nächsten Ausgaben darüber auf dem Laufenden halten.

Le professionnalisme à votre service!

Depuis 1995 sur le marché luxembourgeois, la Fiduciaire Interrégionale s.a. offre un service complet en matière de secrétariat social. Notre équipe s'occupe de toute gestion administrative liée à l'occupation de personnel.

Nos services proposés :

- Le calcul des salaires
- La déclaration au CCSS par l'interface SOFIE
- Le contrôle des décomptes de la Sécurité sociale
- La déclaration d'impôt sur salaires
- Les déclarations de maladie et leur contrôle
- L'accomplissement de formalités administratives
- L'établissement des certificats de rémunération
- Les décomptes annuels
- La fiche comptable ainsi que le contrôle comptable
- Le traitement des salaires à l'étranger.

14, Hauptstrooss L-8720 Rippweiler - Tél.: 23 62 33-1 - Fax: 23 62 33-29
E-mail: fiin@pt.lu - www.fiduciaire-interregionale.lu



La nouvelle Polo

Votre concessionnaire Volkswagen:

Garage Castermans

45, an der Fraesbich L-8509 Redange
• Tél.: 23 62 29 Fax: 23 62 08 37



VISITE d'une maison passive en bois BESICHTIGUNG eines Passivhauses aus Holz à/in Beckerich

Découvrez cette construction nouvelle et renseignez-vous sur cette technique de construction écologique et efficiente en énergie!

Entdecken Sie diesen Neubau und erfahren Sie alles über diese umweltschonende und energiesparende Bauweise!



La visite aura lieu le samedi **3 octobre 2009 à partir de 10h00** et se fera en présence de conseillers en énergie prêts à répondre à toutes vos questions.

Die Besichtigung findet am Samstag, den **3. Oktober 2009 von 10h00 an** statt und erfolgt in Begleitung von Energieberatern, die Ihnen bei jeder Frage behilflich sein werden.

N'oubliez pas de vous inscrire jusqu'au **30 septembre 2009** sur: **Energie-Infoline: 26 62 08 01**
Melden Sie sich bis zum **30. September** an auf: **info@ksm.lu**

Le projet SEMS s'inscrit dans le cadre de l'initiative Concerto et est co-financé par la commission européenne du 6^{ème} programme cadre



chaussures



La nouvelle collection
automne / hiver
est arrivée!

**PRÉFINANCEMENT
DU SUBSIDE**

CASTING SEMS SOLAIRE

A LA RECHERCHE DE PERSONNES
SOUHAITANT RENDRE LEUR MAISON PLUS
EFFICACE SUR LE PLAN ÉNERGÉTIQUE!



Dans le cadre du projet européen SEMS, la campagne de sensibilisation énergétique 'Komm Spuer Mat' initiée par le Syndicat Intercommunal du Canton de Redange, nous recherchons:

les

25

PREMIÈRES PERSONNES prêtes à commander une
installation solaire thermique SEMS

LES AVANTAGES

- produit de grande qualité
- 5 ans de garantie complète*
- 3 ans de télésurveillance gratuite de l'installation (analyse du rendement de l'installation)
- préfinancement du subside

CONTACTEZ-NOUS

Energieinfoline ☎ 26 62 08 01
www.ksm.lu - info@ksm.lu



Le projet SEMS s'inscrit dans le cadre de l'initiative Concerto et est co-financé par la commission européenne du 6^{ème} programme cadre



MINISTÈRE
DE L'ENVIRONNEMENT



Changez de fournisseur d'électricité et optez pour EIDA, le fournisseur d'électricité verte à visage humain!



Les avantages

- 100% écologique
- nous vous aidons à réduire votre consommation
- petite structure, grand service
- prix stable depuis 2006



Les modalités pour changer sont simples: **Il suffit d'une signature!**

Renseignez-vous
Infoline Tél.: 26 62 07 72 44
site www.eida.lu

**EIDA**
Energy naturally for you

Joignez nos autres clients: Chambre des députés, Palais Grand-Ducal, Château Grand-Ducal à Berg, Direction Générale de la Police, Ministère de la Culture, Ministère des Affaires Etrangères, Ministère de la Justice, Ministère de la Famille, Ministère de l'Éducation Nationale, Ministère du Travail, Ministère des Finances, Ministère de la Fonction Publique, Ministère des Travaux Publics

les communes



quelques entreprises



BGL, votre partenaire financier

Votre agence à Redange-sur-Attert :
35, Grand'Rue Tél. : (+352) 42 42-2000

www.bgl.lu

BGL



AN-NET SERVICE

Entreprise de nettoyage
de vitres et de bâtiments

Tél. +352 23 62 04 51 - Fax +352 23 62 30 53
5, rue d'Ospem - L-8508 Redange/Attert



Oui aux prairies fleuries! *Blumenwiesen statt Rasenwüsten*

Avec leur multitude d'herbes et de fleurs sauvages, les prairies fleuries, tout en servant d'oasis à de nombreux insectes et autres animaux, sont en même temps des éléments jardiniers décoratifs qui se distinguent agréablement de l'uniformité verte des gazons traditionnels.

Une prairie fleurie se crée de trois façons différentes:

- Dans le cas d'une pelouse avec une grande variété d'espèces, il suffit de réduire les tontes à deux ou trois fois par an.
- Si une telle pelouse se trouve dans les environs, la fenaison peut être répandue sur la surface à aménager.
- Finalement, on peut faire recours à un mélange de semences préparé, à condition que celles-ci proviennent de la région, pour éviter une falsification génétique de la flore indigène.

Ce procédé sera sans doute de l'effet le plus colorié, mais le résultat peut parfois décevoir. Il est donc utile de s'approprier quelques règles fondamentales.

A cette fin, la maison de l'eau, en collaboration avec le SICONA, a organisé une suite de séminaires à deux parties s'adressant aux ouvriers et techniciens des communes du contrat de rivière de l'Attert. Les techniques de la préparation du sol sans herbicides y jouèrent un rôle particulier.

Mit ihrer Vielfalt an Wildblumen und Gräsern sind Blumenwiesen Oasen für zahlreiche Insekten und andere Tierarten, zugleich aber auch attraktive Gartengestaltungselemente, die sich wohltuend vom herkömmlichen Einheitsgrün abheben.

Eine Blumenwiese lässt sich auf dreierlei Art erzielen:

- Auf einer artenreichen, ungedüngten Rasenfläche reicht es, nur zwei- bis dreimal pro Jahr zu mähen.
- Etwas mehr Arbeit ist beim Ausbringen der Mulchsaat erforderlich, wo man den frischen Heuschnitt einer nahegelegenen artenreichen Spenderfläche verwendet.
- Falls beides nicht möglich ist, kann immer noch eine Saatgutmischung ausgesät werden. Diese sollte allerdings aus einem naheliegenden Herkunftsgebiet stammen, um eine genetische Verfälschung der heimischen Pflanzenwelt zu vermeiden.

Gelingt die Aussaat, so bietet diese sicherlich das farbenprächtigere Bild. Doch nicht immer zeigt sich das gewünschte Resultat. Es ist daher ratsam, sich im Vorfeld ein paar Grundregeln anzueignen.

Zu diesem Zweck veranstaltete das Wasserhaus zusammen mit dem SICONA eine zweiteilige Seminarreihe für Gemeindearbeiter und -techniker aus den Gemeinden des Gewässervertrages Attert. Viel Wert wurde dabei auf Bodenvorbereitungstechniken gelegt, die ohne den Einsatz von Herbiziden auskommen.



**Contrat de Rivière Haute-Sûre
Parc Naturel de la Haute-Sûre**
15, rte de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31 221
F +352 89 95 20
claude.schmitz@naturpark-sure.lu
www.crhs.eu



Contrat de Rivière Haute-Sûre Information et sensibilisation

Semaines à projets autour du Parc Naturel

Sur une initiative du comité scolaire de l'école régionale Uewersauer de Harlange, le Parc Naturel et le Contrat de Rivière de la Haute-Sûre ont organisé et dirigé une série de semaines à projets pour familiariser les élèves de façon pratique aux activités du Parc Naturel.

Le programme débuta le 15 juin par une présentation générale du Parc Naturel de la Haute-Sûre. Pour les journées suivantes, cinq modules dirigés par les collaborateurs du Parc Naturel et les enseignants étaient à découvrir. Dans le domaine de la consommation de l'eau, les élèves calculèrent celle de l'école et dressèrent dix règles d'or sur l'usage de l'eau. Sous le titre «Eau'tomobile», ils observèrent des animaux invertébrés en fonction de la qualité d'eau du ruisseau de l'école. Sous le thème de l'agriculture, il s'agissait de cuisiner avec des produits du terroir, alors que sous celui de la biodiversité, l'on pouvait faire connaissance de la variété des espèces de la région et construire des nichoirs pour chauve-souris. Finalement, le domaine de la culture et du tourisme comprenait plusieurs sujets (ardoise, fabrique de tissus, moulins), en prévoyant jusqu'à une interview avec la directrice du Parc Naturel.

En guise de souvenir de tout ce qui a été vécu et appris, une édition spéciale de la Naturparkzeitung présenta une rétrospective des semaines à projets. Les collaborateurs du Parc Naturel tiennent à remercier les enfants et les enseignants pour ces journées intéressantes passées ensemble.

TENQY - Mission projet-pilote accomplie!

Depuis mars le distributeur d'eau «TENQY» est installé dans les écoles régionales de Harlange, Heiderscheid et Koetschette. Faisant partie d'un projet pilote présenté officiellement le 20 avril à Heiderscheid, cette installation est censée attirer l'attention lors du quotidien scolaire à la thématique de l'eau potable, voire de l'eau en général.

La réussite de cette première phase du projet était due non seulement aux initiateurs SEBES, Parc Naturel de la Haute-Sûre et Contrat de Rivière, mais aussi aux élèves, enseignants, syndicats scolaires, communes et concierges.

C'est pour cette raison que, lors de l'inauguration de ce distributeur hors du commun, la Commune du Lac de la Haute-Sûre et le syndicat scolaire de l'école régionale Uewersauer ne se contentaient pas de le présenter, mais tenaient également à remercier tous les concernés pour leur engagement et leur soutien. Après une allocution du bourgmestre et président du syndicat scolaire, Monsieur Romain Schroeder (Winseler), Messieurs Georges Kraus (SEBES), Marco Schank (Parc Naturel de la Haute-Sûre) et Gilles Kintzelé (Contrat de Rivière Haute-Sûre) passèrent à une explication détaillée du projet. Monsieur Jacques Kass du comité scolaire souligna l'importance d'un travail de sensibilisation régulier dans les écoles.

Le projet-pilote «TENQY» prit fin au début des vacances d'été. Les responsables profiteront pendant les semaines à venir pour évaluer le projet et en améliorer d'éventuels points faibles. Il est prévu d'installer le distributeur de façon durable à l'école régionale Uewersauer (tout comme à Heiderscheid et à Koetschette) à partir de septembre.

Gewässervertrag Obersauer

Information und Sensibilisierung

Projektwochen zum Thema „Naturpark“

Auf Initiative des Schulkomitees der Regionalschule Uewersauer in Harlingen haben Naturpark und Gewässervertrag Obersauer eine Reihe von Projektwochen gestaltet und begleitet, um die Schüler auf praktische Weise mit dem Naturpark vertraut zu machen.

Das Programm begann am 15. Juni mit einer allgemeinen Vorstellung des Naturparks Obersauer. Für die folgenden Tage standen anschließend fünf Module unter Aufsicht von Mitarbeitern des Naturparks und den zuständigen Lehrern zur Auswahl. Im Bereich Wasserverbrauch errechneten die Schüler den Verbrauch der Schule und erstellten zehn goldene Wasserregeln. Unter dem Titel «Eau'tomobile» beobachteten sie wirbellose Tiere hinsichtlich der Bestimmung der Wasserqualität des Schulbaches. Zum Thema Landwirtschaft wurde mit regionalen Produkten gekocht und gebacken. Beim Stichwort Biodiversität lernten die Schüler die Artenvielfalt der Region kennen und bastelten Fledermauskästen. Das Gebiet Kultur und Tourismus schließlich umfasste mehrere Themen (Schiefer, Tuchfabrik, Mühlen) und sah sogar ein Interview mit der Naturpark-Direktorin vor.

Als Andenken an das Erlebte und Erlernte wurden die Projektwochen in einer Spezialausgabe der Naturparkzeitung zusammengefasst. Die Mitarbeiter des Naturparks möchten sich an dieser Stelle bei den Kindern und beim Lehrpersonal für diese interessanten Tage bedanken.



TENQY Pilotprojekt abgeschlossen!

Seit März steht der «TENQY» Wasserspender in den Regionalschulen von Harlingen, Heiderscheid und Koetschette. Als Teil eines Pilotprojektes, das am 20. April offiziell in Heiderscheid vorgestellt wurde, soll diese Einrichtung im Schulalltag auf die Thematik des Trinkwassers sowie des Wassers im Allgemeinen aufmerksam machen.

Für das Gelingen dieser ersten Projektphase waren nicht nur die Initiatoren SEBES, Naturpark Obersauer und Gewässervertrag Obersauer, sondern auch Schüler, Lehrpersonal, Schulsyndikate, Gemeinden und Hausmeister gefragt.

So stellten die Stauseegemeinde und das Schulsyndikat der Regionalschule Uewersauer bei der Einweihung am 15. Juni diesen besonderen Wasserspender in ihrer Schule nicht nur offiziell vor, sondern bedankten sich auch bei sämtlichen Mitwirkenden für ihren Einsatz und ihre Unterstützung. Nach einer Ansprache von Bürgermeister und Schulsyndikatsvorsitzendem Romain Schroeder (Winseler), stellten Georges Kraus (SEBES), Marco Schank (Naturpark Obersauer) und Gilles Kintzelé (Gewässervertrag Obersauer) das Projekt im Detail vor. Jacques Kass vom Schulkomitee unterstrich die Notwendigkeit einer regelmäßigen Sensibilisierungsarbeit in den Schulen.

Das Pilotprojekt «TENQY» wurde zeitgleich mit dem Beginn der Sommerferien abgeschlossen. Die Verantwortlichen werden die kommenden Wochen nutzen, um das Projekt auszuwerten und eventuelle Schwachstellen zu verbessern. Ab September wird der Wasserspender dann voraussichtlich dauerhaft in der Regionalschule Uewersauer (wie auch in Heiderscheid und Koetschette) bestehen bleiben.





Beim Oscar
 Grand-Rue, 43
 L-9530 Wiltz
 T +352 95 72 62
 beioscar@pt.lu
 Fermé le dimanche
 Sonntags geschlossen



Boutique «Beim Oscar» à Wiltz Du p'tit mince au grand gros!

Tel est le slogan de la boutique de Vinciane Grandjean dédiée aux hommes de toutes morphologies.

En effet, quelle que soit votre corpulence, il vous sera possible de vous habiller avec goût et en suivant les tendances du moment, puisque la boutique «Beim Oscar» vous propose une gamme de vêtements et sous-vêtements allant jusqu'à la taille 10 XL.

Hormis les marques telles que Mc Gregor, Gabicci, Lee Cooper et Stones, vous y trouverez un large choix dans les collections Camel Active, All Size, Jupiter, Pionier ou encore Club Comfort. Sous-vêtements et pyjamas Schiesser et Capart jusqu'au 10 XL, chemises jusqu'à la taille 56, pantalons taille basse de la taille 24 à 40, jeans et pantalons habillés de la taille 48 à 70 ou 10 XL.

Blousons, vestes et différents accessoires tels que chaussettes, ceintures, chapeaux, casquettes viennent compléter l'assortiment. Sans oublier un assortiment de costumes de cérémonies de la taille 48 à 70.

La satisfaction du client étant le leitmotiv de la boutique, «Beim Oscar» vous offre un service total avec toutes les retouches gratuites.

Alors, ne cherchez plus midi à quatorze heure pour vous habiller, venez nous rendre visite.

camel active

GRATUITEMENT : SAC À CAMÉRA !

à emporter partout.

Achetez une tenue camel active d'une valeur de Euro 150,00 et vous recevez ce sac à caméra commode. Jusqu'à épuisement des stocks.

43 Grand-Rue | L-9530 Wiltz | tél : 95 72 62

BEIM OSCAR
Prêt-à-porter hommes



Boutique «Beim Oscar» in Wiltz Vom kleinen Dünnen bis zum großen Dicken!

So lautet der Slogan der von Vinciane Grandjean geführten Boutique «Beim Oscar», die sich an Männer verschiedensten Typs richtet.

Unabhängig von Ihren Körpermaßen ermöglicht Ihnen «Beim Oscar», sich mit Geschmack und nach der neuesten Mode zu kleiden, da das Angebot in Kleidung und Unterwäsche bis zu Größe 10XL reicht.

Außer den Marken Mc Gregor, Gabicci, Lee Cooper und Stones finden Sie eine breite Auswahl der Kollektionen Camel Active, All Size, Jupiter, Pionier sowie Club Comfort. Unterwäsche und Pyjamas von Schiesser und Capart bis Größe 10 XL, Hemden bis zu Größe 56, tiefsitzende Hosen von Größe 24 bis 40, Jeans und kleidsame Hosen von 48 bis 70 bzw. 10 XL.

Jacken, Sakkos und verschiedene Accessoires wie Socken, Gürtel, Hüte oder Mützen, aber auch Anzüge für feierliche Gelegenheiten von Größe 48 bis 70 ergänzen das Angebot.

Da die Zufriedenheit der Kunden unser Anliegen ist, bietet die Boutique «Beim Oscar» ein komplettes Service inklusive kostenlose Änderungsarbeiten.

Warum also in die Ferne schweifen? Schauen Sie doch mal bei uns vorbei.

BEIM OSCAR

Prêt-à-porter hommes
 tailles 24 à 36 et 48 à 70, chemises 38 à 54





Sportswear

Jeans

Pantalons

Taille 24 à 70 (10 XL)

Chemises

Jusqu'au 56

Costumes

Taille 48 à 70 (10 XL)

Accessoires

Sous-vêtements

Jusqu'au 10 XL

Pyjamas

Jusqu'au 10 XL

McGREGOR

CLUB OF COMFORT

JUPITER

GABICCI

CALIDA

SCHIESSER

PIONIER

DIGEL

CAMEL ACTIVE

ALLSIZE

STONES

KAPART

Vinciane Grandjean
Grand'rue, 43
L-9530 Wiltz
(00352) 95 72 62
beioscar@pt.lu



Les friches industrielles de Wiltz
Die Wiltzer Industriebrachen

Avant de pouvoir utiliser les friches industrielles, il s'agit d'élaborer un concept d'assainissement optimal. Jusqu'en automne 2008, il était question du système „funnel-and-gate“, méthode selon laquelle la nappe phréatique est retenue par une cloison étanche située le long de la Wiltz et redirigée dans la rivière après avoir été nettoyée en passant par des „gates“ (portes) munies de filtres purificateurs. Cependant, une étude hydrogéologique a démontré qu'en cas d'inondations, la contamination filtrée est entraînée à nouveau vers la nappe phréatique. Ce qui anéantirait tout assainissement.

Dans un nouveau projet, la Wiltz est protégée sur les deux rives par une cloison étanche parcourant toute la longueur de la zone contaminée, évitant un reflux provenant de la rivière. La nappe phréatique contaminée est nettoyée dans une installation centrale.

Par contre, la plupart des bâtiments est tellement infectée qu'un assainissement deviendrait trop coûteux et leur sauvegarde peu rentable. On décida de décontaminer tous les bâtiments pour les abolir ensuite. Pour l'assainissement du site, ceci présente de nouvelles perspectives: le terrain sera recouvert d'une couche de deux m de matériel non contaminé, ce qui facilitera une utilisation postérieure et éliminera les problèmes d'insalubrité.

Afin de pouvoir réaliser ces travaux, le „Masterplan“ élaboré par la commune a dû être adapté. Deux avanta-

ges s'en suivent: d'une part, le terrain se trouve à présent à la même hauteur que le réseau routier, d'autre part, la surface disponible peut être planifiée de façon optimale, puisqu'il n'est plus nécessaire de tenir compte de bâtiments existants. En décembre 2008, le Ministère de l'Intérieur, en collaboration avec la commune, fit faire une étude à ce sujet. Une version provisoire du „Masterplan“ existe depuis fin mai, en attendant que le nouveau gouvernement ait trouvé le temps de s'en occuper pour une présentation officielle.

L'option d'assainissement proposée a d'ailleurs été acceptée aussi bien par l'administration des eaux que par celle de l'environnement.

Les conditions pour la réalisation d'un dossier commodo sont donc remplies. Les travaux d'assainissement peuvent être entamés dès que la société TARKETT aura terminé la démolition des bâtiments.

Für die zukünftige Nutzung der Industriebrachen gilt es vor allem ein optimales Sanierungskonzept zu erstellen. Bis zum Herbst 2008 wurde für das sogenannte „funnel-and-gate“-System geworben. Das Grundwasser wird bei dieser Methode durch eine Dichtwand entlang der Wiltz aufgefangen und nach seiner Reinigung durch mehrere mit einem Reinigungsfilter versehene „gates“ (Pforten), in den Fluss geleitet. Die hydrogeologische Studie hat allerdings gezeigt, dass bei Hochwasser die herausgefilterte Kontamination wieder zurück ins Grundwasser geschwemmt wird. Damit wäre der Sanierung natürlich nicht gedient.

Deshalb wird jetzt in einem neuen Ansatz die Wiltz an beiden Ufern mit einer undurchlässigen Dichtwand über die gesamte Länge des Kontaminationsbereiches abgesichert. Ein Rückfluss aus der Wiltz ist somit nicht mehr möglich. Stattdessen wird das kontaminierte Grundwasser in einer zentralen Anlage gereinigt.

Die meisten Gebäude auf dem Gelände sind allerdings so stark verseucht, dass eine Sanierung sehr kostspielig und ihr Erhalt unrentabel wird. Man beschloss, sämtliche Gebäude zu dekontaminieren und dann abzureißen. Für die Sanierung des gesamten Areals ergeben sich dadurch neue Perspektiven: das Gelände wird mit einer Schicht von ca. 2 m nicht kontaminiertem Material aufgefüllt, was eine spätere Nutzung erleichtert und jede Verseuchungsgefahr abwendet.

Um diese Auffüllarbeiten durchführen zu können, musste der von der Gemeinde erstellte Masterplan angepasst werden, was zwei Vortei-

le mit sich bringt: zum einen liegt das Gelände jetzt auf gleicher Höhe mit dem Straßennetz, zum anderen wird eine bessere Nutzung der zur Verfügung stehenden Fläche ermöglicht, da bestehende Gebäude bei der Planung nicht berücksichtigt werden müssen. Eine diesbezügliche Studie wurde im Dezember 2008 vom Innenministerium in Zusammenarbeit mit der Gemeinde in Auftrag gegeben. Der überarbeitete Masterplan liegt seit Ende Mai in einer provisorischen Fassung vor, wird aber erst vorgestellt, wenn die neue Regierung eingearbeitet ist.

Die vorgeschlagene Sanierungsvariante wurde im Übrigen sowohl vom Wasserwirtschaftsamt als auch von der Umweltverwaltung angenommen.

Damit sind die Voraussetzungen für die Fertigstellung des Commodo-Dossiers erfüllt. Die Sanierungsarbeiten am Gelände können in Angriff genommen werden, sobald die Firma TARKETT die Entsorgung der Gebäude abgeschlossen hat.

Envoyez-nous les informations utiles telles que la date, le lieu, le type de manifestation ainsi qu'un n° de téléphone et le cas échéant un site internet et ce par email à l'adresse

synergie@todaysink.lu

Nous les publierons gratuitement dans notre agenda. (sous réserve d'approbation du comité de rédaction)

>> Septembre

Tout l'été et jusqu'au 20 octobre - Esch-sur-Sûre - Ancienne Ecole - 10h00-18h00

Exposition 50 ans Lac de la Haute-Sûre, 10 ans Parc Naturel

www.naturpark-sure.lu

19.09.2009 - Wiltz - Sports et loisirs

Marche populaire

info: T 95 74 44 - www.touristinfowiltz.lu

20.09.2009 - Bettborn - Sports et loisirs

Tractor Pulling Eurocup finals

info: T 621 218 452 - www.ltpf.lu

26.09.2009 - Wiltz - Parc Simon

Marché d'automne

Du 19.-20.09.2009 - Beckerich - Moulin - 14h00-16h00

Démonstration de coupes de bois à l'ancienne

info: GSM 691 510 370 / 691 510 372

19.09.2009 - Thiaumont - Eglise - Concerts - 20h00

Quand la musique du peuple inspire les grands compositeurs - Festival Musique dans la Vallée

info: T +32 63 22 78 55 / 23 62 21-1 - www.aupaysdelattert.be/festival.php

20.09.2009 - Grosbous - Centre Culturel

22. Quetschefest

info: T 80 98 06

20.09.2009 - Wiltz - Eglise décanale - 17h00

Concert Grande-Orgue

25 & 26.09.2009 - Perlé - 18h00 (ouverture des portes)

Rock the Border

www.rocktheborder.net

26.09.2009 - Lultzhausen - Hall Sportif - À partir de 16h00

Journée luxembourgeoise de l'Astronomie Ateliers, manipulations, expériences, shows

Org.: Natur musée, Lëtzebuerger Amateur-Astronomen,

Gemeng Néngsen, Naturpark Öwersauer

info: www.naturpark-sure.lu - T 46 22 33-1 - www.astronomy2009.lu

27.09.2009 - Harlange - Départ: Salle des fêtes

Marche Gourmande du Lac de la Haute-Sûre

inscription obligatoire: T 89 93 31-1 / 89 93 31-200 - www.naturpark-sure.lu

27.09.2009 - Heinstert - Eglise - Concerts - 16h00

Les jeunes chantent l'Europe

info: T +32 63 22 78 55 / 23 62 21-1 - www.aupaysdelattert.be/festival.php

>> Octobre

01.10.2009 - Beckerich - Moulin - Conférence - 20h00

Le monde funéraire des Etrusques (F)

info: GSM 691 510 370 / 691 510 372

03.10.2009 - Atert Lycée Redange - Foire des entreprises féminines

«Staark Fraen - Staark Regioun»

info: T 26 62 09 87 - voir page 9 de cette édition

04.10.2009

Sur la trace des légendes (Excursion transfrontalière en bus)

info: T 89 93 31-1 - www.naturpark-sure.lu

04.10.2009 - Bigonville - Sports et loisirs

Marche populaire

info: T 23 64 04 96 - www.flmp-ivv.lu

04.10.2009 - Martelange-Haut - Musée vivant des Ardoisières - 14h30-18h00

Découverte du site en train industriel

info: T 23 64 01 41 / 661 740 112 - www.ardoise.lu

04.10.2009 - Beckerich - Eglise - Concerts - 17h00

De Lili Boulanger à Brahms Festival Musique dans la Vallée

info: T +32 63 22 78 55 / 23 62 21-1 - www.aupaysdelattert.be/festival.php

10.10.2009 - Folschette (Centre Culturel)

Rock den Norden

organiseiert vun C3 Asbl - Mähdrescherharien Asbl

11.10.2009 - Baschleiden

Hierschtrëppeltour

16.10.2009 - Wiltz - C. S. régional Prabbeli - Conférences et soirées débat - 19h00

Conférence (D-F) avec Maria Aarts sur la méthode Marte Meo

8, rue de la Montagne - info: T 95 92 05-22

17.10.2009 - Esch-sur-Sûre

Geeschterowend

organiseiert vun Syndicat d'Initiative d'Esch-sur-Sûre

www.esch-sur-sure.lu

18.10.2009 - Baschleiden

Aal Kiermes

>> Novembre

05.11.2009 - Beckerich - Moulin - Conférence - 20h00

L'histoire de la grippe (F)

info: GSM 691 510 370 / 691 510 372

07 & 08.11.2009 - Wiltz - Hall Geitz

Exposition avicole

07.,13. & 14.11.2009 - Boulaide

Theater

13.11.2009 - Wiltz - C. S. régional Prabbeli - Conférences et soirées débat - 19h00

Conférence (D-F) avec Prof. Wielant Machleidt sur les défis posés par la migration

8, rue de la Montagne - info: T 95 92 05-22

20.11.2009 - Baschleiden

Beujolais-Party - Nightlife

>> Décembre

04.12.2009 - Surré

Reckbléck op d'Joer an Biller

06.12.2009 - Bettborn - Sports et loisirs

Marche populaire

info: 621 218 452 - www.flmp-ivv.lu

06.12.2009 - Wiltz - Hall Geitz - Sports

Nicolaus-Cup Concours indoor en agility

14,4-VOLT-AKKU-BOHRSCHRAUBER BS 14.4 LI

NEU

- Variospeed (V)-Elektronik
- Innovative Akkutechnologie
- 3-Jahres-Garantie auf alle neuen Metabo Akku-Packs
- 20-fach einstellbares Drehmoment plus Bohrstufe
- Drehmoment weich/hart 20/40 Nm
- Bohrfutterspannweite 1-10 mm
- Bohr-Ø in Stahl 10 mm

Lieferumfang:

1 Li-Power Compact Akku-Pack (14,4 V/1,3 Ah), Ladegerät ACS 30 „AIR COOLED“, 15-teilige Bit-Box, Schnellspannbohrfutter Futuro Plus, Kunststoffkoffer

€ **165,-**

Bestell-Nr. 6.02135.50



BS 14.4 LI

Lieferumfang wie oben, jedoch mit 2 Li-Power Compact Akku-Packs (14,4 V/1,3 Ah),

€ **195,-**

Bestell-Nr. 6.02135.51

800-WATT-WINKELSCHLEIFER W 8-125 QUICK



€ **79,-**

Bestell-Nr. 6.00266.00

- Metabo Marathon-Motor
- Metabo S-automatic Sicherheitskupplung
- Metabo „Quick“-Werkzeug-Schnellwechsel
- Optimierte Luftauslässe
- Drehmoment 2,2 Nm
- Schleifscheiben-Ø 125 mm
- Leerlaufdrehzahl 10.000/min

Lieferumfang:

Schutzhaube, Stützflansch, „Quick“-Spannmutter, Metabo VibraTech (MVT)-Handgriff zur Vibrationsdämpfung

ZUBEHÖRTIPPS

TRENNSCHEIBEN INOX

€ **9,95**

Bestell-Nr. 6.16359.00

- 10 Stück, in Blechdose
- Nur 1 mm dünn, für rostfreie, dünnwandige Materialien
- 125 x 1,0 x 22,23 mm



QUICK-SPANNMUTTER FÜR ZWEIHAND-WINKELSCHLEIFER

€ **16,95**

Bestell-Nr. 6.30800.00

- Werkzeugloser Scheibenwechsel
- Passend für andere Fabrikate
- Erforderlicher Gewindeanschluss M 14, erforderliche Spindel-länge mindestens 10 mm



ZUBEHÖRTIPP

BIT-BOX, 32-teilig

€ **12,95**

Bestell-Nr. 6.30445.00

- Bits aus S2-Stahl, verchromt, mit Farbbring
- Bit Gesamtlänge: 25 mm
- Phillips: PH 1, PH 1, PH 2, PH 2, PH 3
- Hexagon: HEX 3, HEX 4, HEX 5, HEX 6
- Slotted: SL 3, SL 4, SL 5, SL 6
- Torx: T 10, T 15, T 20, T 25, T 27, T 30, T 40
- Torx tampers: T 10, T 15, T 20, T 25, T 27, T 30, T 40
- 1 Steckschlüsseladapter,
- 1 magnetischer Bithalter



ZUBEHÖRTIPP

HSS-R-BOHRER-KASSETTE, 25-teilig

€ **9,95**

Bestell-Nr. 6.27152.00

- Roilgewalzt
- Für Bohrarbeiten in Stahl, NE-Metalle, Stahlguss, legiert und unlegiert
- Ø 1-13 x 0,5 mm



KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE KGS 216 mit Zugfunktion

NEU



- Hohe, seitlich verschiebbare Anschlagprofile
- Schnittbreite 90°/45° 305/205 mm
- Schnitttiefe 90°/45° 65/36 mm
- Nennaufnahmeleistung 1.500 W/230 V

Lieferumfang:

HM-Sägeblatt Ø 216 x 30 mm 40 WZ, 2 integrierte Tischverbreiterungen, Werkstückspannvorrichtung, Spänefangsack, Laser zur exakten Anzeige des Schnittes

€ **172,-**

Bestell-Nr. 010 216 0100

450-WATT-HECKENSCHEREN

- Sicherheits-Zweihandbedienung und patentierte mechanische Schnellabbremmung (Messer-Schnellstopp in 0,05 sec)

- 2-fach diamantgeschliffene Messerzähne
- Schnittstärke 18 mm

Lieferumfang:

Großer Anstoßschutz, Aufbewahrungsbehälter

HS 45

- Messerlänge 450 mm

€ **125,-**

Bestell-Nr. 6.20016.00

HS 55

- Messerlänge 550 mm

€ **149,-**

Bestell-Nr. 6.20017.00

HS 65

- Messerlänge 650 mm

€ **169,-**

Bestell-Nr. 6.20018.00



Jouez au
MOT MYSTÈRE

avec

SYNERGIE

en collaboration avec la

Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie

COLLARD



Bastogne

Amusez-vous et gagnez 1 bracelet de base **PANDORA** en argent!

UNFORGETTABLE MOMENTS

4 BRACELETS* DE BASE EN ARGENT
A GAGNER

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS



* 1 bracelet par gagnant

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste (classés par nombre de lettres) et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider.

Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le 30 septembre 2009 par courrier ou par fax 23 62 43-29.

Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et seront avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de décembre 2009.

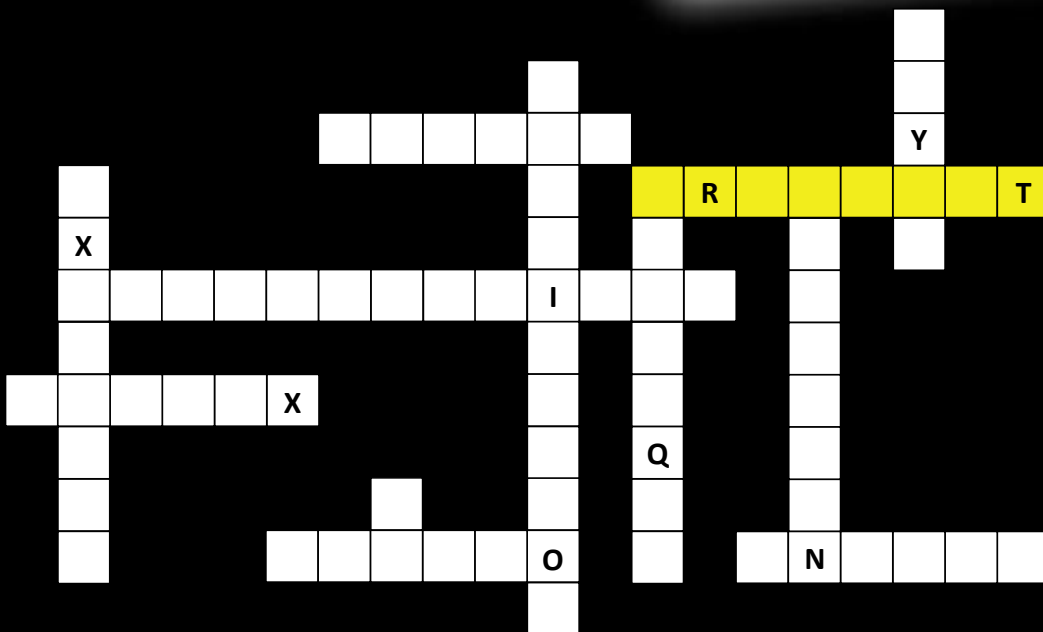
Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie
COLLARD

Rue de Marche 1 - 6600 Bastogne

Tél.: (+32) 061/21 15 12

Ouvert tous les jours même le dimanche de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h30

Fermé le lundi



**OR - STYLE - ARGENT - BIJOUX - MURANO - UNIQUE - BRELOQUE
CREATION - EXPRIMER - INSPIRATION - PERSONNALISER**

Coupon-réponse

Mot Mystère



Nom et Prénom:

Rue et numéro:

Localité:

Tél.:

Email:

**RÉSULTAT
DU MOT MYSTÈRE
DU SYNERGIE N°2**

MOT MYSTÈRE:

H Y D R A U L I Q U E

**Mr. Fassbinder Marco
Noerdange**

**gagne 3.000 kWh
de consommation d'Eida.green**

SYNERGIE

p/a Today's Ink s.à r.l.
6, Jos Seylerstroos
L-8522 Beckerich

SYNERGIE

Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie
COLLARD
Bastogne

SYNERGIE

EIDA
Energy naturally for you